

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 17 ottobre 1988, n. 23

Soppressione dell'Istituzione pubblica denominata Villaggio italo-svizzero della Croce Rossa in Valfloriana

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Soppressione del «Villaggio italo-svizzero della Croce Rossa in Valfloriana»

1. Il «Villaggio italo-svizzero della Croce Rossa in Valfloriana» («Villaggio»), Istituzione Pubblica di Assistenza e Beneficenza con sede in Valfloriana, riconosciuta con decreto del Presidente della Giunta regionale 26 febbraio 1968, n. 212, pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige del 15 ottobre 1968, n. 44, è soppresso e posto in liquidazione con effetto dal sessantesimo giorno dalla data di pubblicazione della presente legge.

Art. 2

Commissario liquidatore

1. Dalla data di soppressione cessa dalla propria funzione il consiglio di amministrazione dell'Istituzione in carica e le operazioni di liquidazione sono assunte da un commissario.

2. La nomina del commissario è disposta con deliberazione della Giunta provinciale di Trento, nella quale sono fissati il termine e le modalità per l'espletamento dell'incarico, nonché il compenso.

3. I compensi dovuti al commissario fanno carico alla gestione di liquidazione.

4. Il Comune di Valfloriana mette a disposizione del commissario il personale e quant'altro neces-

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 17. Oktober 1988, Nr. 23

Auflösung der öffentlichen Institution Italienisch-schweizerisches Dorf des Roten Kreuzes in Valfloriana

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Auflösung des «Italienisch-schweizerischen Dorfes des Roten Kreuzes in Valfloriana»

1. Das «Italienisch-schweizerische Dorf des Roten Kreuzes in Valfloriana» («Dorf»), öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtung mit Sitz in Valfloriana, anerkannt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 26. Februar 1968, Nr. 212, das im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 15. Oktober 1968, Nr. 44 veröffentlicht wurde, wird aufgelöst und mit Wirkung ab dem sechzigsten Tage nach Veröffentlichung dieses Gesetzes in Liquidation gesetzt.

Art. 2

Liquidationskommissär

1. Ab Auflösungsdatum verfällt der Verwaltungsrat der Einrichtung von seiner Funktion, und die Liquidationshandlungen werden von einem Kommissär übernommen.

2. Der Landesausschuß Trient ernennt den Kommissär mit Beschluß, in welchem Frist und Modus für die Durchführung des Auftrages sowie die Aufwandsentschädigung festgelegt werden.

3. Die dem Kommissär zustehenden Vergütungen gehen zu Lasten der Liquidationsverwaltung.

4. Die Gemeinde Valfloriana stellt dem Kommissär das Personal und alles für die Durchführung

sario per lo svolgimento delle operazioni. Il compenso dovuto a detto personale fa carico alla gestione di liquidazione.

Art. 3

Compiti del commissario liquidatore

1. Il commissario, nel quadro delle operazioni di liquidazione, provvede a:

- a) assegnare e trasferire in proprietà gli alloggi del «Villaggio», ai sensi dei successivi articoli;
- b) ripartire il patrimonio residuo secondo i criteri fissati nella presente legge;
- c) gestire le attività del «Villaggio» fino alla definitiva chiusura delle operazioni, secondo le norme dello statuto dello stesso;
- d) compiere le operazioni necessarie per la regolamentazione tabolare e catastale del patrimonio immobiliare dell'ente. A tali fini la realizzazione del «Villaggio» è considerata opera di pubblica utilità.

2. Nell'adempimento dei suoi compiti, fatto salvo quanto indicato al comma precedente, il commissario liquidatore può compiere qualsiasi atto di gestione, ivi compresa la determinazione del prezzo e delle procedure di alienazione dei beni patrimoniali dell'ente.

Art. 4

Assegnazione alloggi del «Villaggio»

1. I soggetti, assegnatari originari di alloggio del «Villaggio» ai sensi dell'articolo 2 dello statuto dell'Istituzione, hanno diritto di ottenere la cessione in proprietà, a condizione che lo occupino al medesimo titolo alla data di entrata in vigore della presente legge e siano in regola con il pagamento del canone fissato dal consiglio di amministrazione dell'ente.

2. La cessione avviene su domanda degli assegnatari da presentarsi al consiglio di amministrazione, rispettivamente al commissario liquidatore entro il termine di novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge e verso il pagamento del prezzo determinato ai sensi dell'articolo 5, ridotto del settantacinque per cento.

3. Hanno diritto di ottenere, alle medesime condizioni, la cessione in proprietà di alloggio del «Villaggio» i superstiti entro il secondo grado di parentela o affinità degli assegnatari ai sensi dell'articolo 2 dello statuto dell'Istituzione, i quali, alla

der Amtshandlungen Erforderliche zur Verfügung. Die Entschädigung an dieses Personal geht zu Lasten der Liquidationsverwaltung.

Art. 3

Aufgaben des Liquidationskommissärs

1. Der Kommissär hat im Rahmen der Liquidation:

- a) die Wohnungen des «Dorfes» im Sinne der nachstehenden Artikel zuzuweisen und ins Eigentum zu übertragen;
- b) das Restvermögen nach den in diesem Gesetz festgelegten Kriterien aufzuteilen;
- c) die Tätigkeit des «Dorfes» bis zum endgültigen Abschluß der Amtshandlungen nach den Satzungen desselben weiterzuführen;
- d) die für die Durchführung der Grundbuchs- und Katastereintragung der unbeweglichen Güter der Körperschaft notwendigen Amtshandlungen zu ergreifen. Zu diesem Zwecke wird der Ertrag des «Dorfes» als Vermögen zum Gemeinwohl betrachtet.

2. In der Wahrnehmung seiner Aufgaben kann der Liquidationskommissär mit Ausnahme der im vorstehenden Absatz angegebenen Bestimmungen jedwede Verwaltungsmaßnahme einschließlich der Festlegung des Preises und der Verfahren zur Veräußerung der Vermögensgüter der Körperschaft ergreifen.

Art. 4

Zuweisung der Wohnungen des «Dorfes»

1. Die Personen, denen die Wohnungen des «Dorfes» ursprünglich im Sinne des Artikels 2 der Satzungen der Einrichtung zugewiesen wurden, haben Anrecht auf die Abtretung ins Eigentum, sofern sie diese bei Inkrafttreten dieses Gesetzes aus demselben Rechtstitel bewohnen und die Bezahlung der vom Verwaltungsrat der Körperschaft festgesetzten Miete ordnungsgemäß vorgenommen haben.

2. Die Abtretung an die Zuweisungsberechtigten erfolgt auf Antrag, welcher beim Verwaltungsrat bzw. beim Liquidationskommissär innerhalb von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vorzulegen ist, sowie gegen Bezahlung des laut Artikel 5 festgelegten, um fünfundsiebzig Prozent reduzierten Preises.

3. Zu gleichen Bedingungen haben die Hinterbliebenen oder Verschwägerten innerhalb des zweiten Verwandtschaftsgrades der Wohnungsempfänger laut Artikel 2 der Satzungen der Einrichtung das Recht auf die Abtretung der Wohnung des «Dor-

data di entrata in vigore della presente legge, lo occupino stabilmente, in continuazione dell'originario rapporto di assegnazione.

4. I soggetti residenti nel Comune di Valfioriana che occupino un alloggio del «Villaggio» a titolo di locazione da almeno otto anni e siano in regola con il pagamento del canone stabilito dal consiglio di amministrazione dell'Istituzione, hanno diritto di ottenere la cessione in proprietà dell'alloggio medesimo verso il pagamento del prezzo determinato ai sensi dell'articolo 5. La cessione avviene su domanda da presentarsi al commissario liquidatore nei termini di cui al secondo comma.

5. Entro il termine previsto per la presentazione della domanda di cessione, il commissario liquidatore, su motivata richiesta, per comprovate esigenze, attinenti all'entità e alla composizione del nucleo familiare, può assegnare un alloggio del «Villaggio» diverso da quello occupato alla data di entrata in vigore della legge.

6. Con l'alloggio sono attribuite le eventuali pertinenze.

Art. 5

Prezzo di cessione

1. Il prezzo di cessione è determinato in base al valore venale dell'alloggio alla data di entrata in vigore della legge, ridotto di un importo pari a quello risultante dall'ammontare del canone mensile in vigore alla medesima data moltiplicato per le mensilità di effettiva occupazione dall'assegnazione.

2. Il prezzo è fissato dal commissario liquidatore in base al valore determinato da parte dei competenti uffici tecnici della Provincia autonoma di Trento.

Art. 6

Trasferimento degli alloggi e pagamento del prezzo

1. La cessione in proprietà degli alloggi ai richiedenti è disposta da parte del commissario a seguito di accertamento dei requisiti effettuato d'intesa con la Giunta comunale di Valfioriana.

2. Il prezzo di cessione è pagato in unica soluzione al momento della stipulazione del contratto.

fes» ins Eigentum, sofern sie diese bei Inkrafttreten dieses Gesetzes unter Beibehaltung des ursprünglichen Zuweisungsvertrages dauernd bewohnen.

4. Die in der Gemeinde Valfioriana ansässigen Personen, die seit wenigstens acht Jahren über einen Mietvertrag eine Wohnung des «Dorfes» bewohnen und die vom Verwaltungsrat der Einrichtung festgesetzte Miete ordnungsgemäß bezahlt haben, haben das Anrecht auf Abtretung dieser Wohnung ins Eigentum gegen Bezahlung des im Sinne des Artikels 5 festgelegten Preises. Die Abtretung erfolgt auf Antrag, der innerhalb der im Absatz 2 festgelegten Frist beim Liquidationskommissär vorzulegen ist.

5. Auf begründetem Antrag und bei erwiesenem Bedarf infolge der Größe und der Zusammensetzung der Familie kann der Liquidationskommissär innerhalb der für die Vorlage des Ansuchens auf Abtretung der Wohnung vorgesehenen Frist eine andere Wohnung des «Dorfes» als die bei Inkrafttreten des Gesetzes bewohnt zuweisen.

6. Mit der Wohnung wird das eventuelle Zubehör zugewiesen.

Art. 5

Abtretungspreis

1. Der Abtretungspreis wird auf der Grundlage des Kaufpreises der Wohnung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes festgelegt, der um einen Betrag gekürzt wird, der dem Ergebnis aus der zu diesem Zeitpunkt geltenden Monatsmiete mal die Monate der zuweisungsbezogenen Wohnung entspricht.

2. Der Preis wird vom Liquidationskommissär auf der Grundlage des von den zuständigen technischen Ämtern der Autonomen Provinz Trient festgesetzten Wertes festgelegt.

Art. 6

Übertragung der Wohnungen und Bezahlung des Preises

1. Die Abtretung der Wohnungen ins Eigentum der Antragsteller wird vom Liquidationskommissär nach Feststellung der Voraussetzungen, welche in Übereinstimmung mit dem Gemeindeausschuß Valfioriana erfolgt, veranlaßt.

2. Der Abtretungspreis wird in einziger Zahlung zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses entrichtet.

Art. 7

Spazi comuni e centro sociale

1. Nell'ambito della liquidazione sono attribuiti in proprietà a titolo gratuito al Comune di Valfloriana tutte le aree di interesse pubblico (strade, piazze, parcheggi), gli arredi e le attrezzature in esse esistenti.

2. Le aree diproprietà del «Villaggio» non assegnate al Comune si sensi del comma precedente e non costituenti pertinenze esclusive degli alloggi, sono assegnate in proprietà indivisa e pro quota ai richiedenti degli alloggi medesimi. La cessione è disposta con il contratto di trasferimento in proprietà dell'alloggio.

3. Il commissario può riservare parte delle aree di cui al precedente comma al Comune o ad altri enti che lo richiedano, per la realizzazione di opere di pubblica utilità. L'assegnazione è disposta verso il pagamento di un prezzo determinato con le modalità previste dall'articolo 28 della legge provinciale di Trento 30 dicembre 1972, n. 31 e successive modificazioni.

4. Al Comune, a richiesta, è assegnato in proprietà un alloggio del «Villaggio», per il quale non sia in corso la cessione ai sensi dell'articolo 4, da adibire ad attività sociale per la popolazione residente. L'assegnazione è disposta dal commissario liquidatore verso il pagamento di un prezzo determinato con le modalità previste all'articolo 5 ridotto del cinquanta per cento.

5. Il Comune ha diritto di prelazione per l'acquisto, al prezzo determinato ai sensi dell'articolo 5, degli alloggi non occupati alla data di entrata in vigore della presente legge o per i quali gli aventi diritto non hanno presentato domanda di cessione.

6. Per la vendita dei locali del «Villaggio» destinati al bar-centro sociale e delle relative pertinenze, è riconosciuto diritto di prelazione al titolare della gestione alla data di entrata in vigore della presente legge.

7. Il Comune mantiene all'insediamento abitativo costituito dal «Villaggio», l'intitolazione a «Villaggio italo-svizzero della Croce Rossa».

Art. 8

Attribuzione proventi di liquidazione

1. Il patrimonio derivante dalle operazioni di liquidazione è suddiviso in parti uguali fra il Comune di Valfloriana e la Croce Rossa Italiana (C.R.I.).

Art. 7

Gemeinsame Räumlichkeiten und Sozialzentrum

1. Im Zuge der Liquidation werden der Gemeinde Valfloriana unentgeltlich alle Flächen öffentlichen Interesses (Straßen, Plätze, Parkplätze) und die darin vorhandenen Einrichtungen und Anlagen übertragen.

2. Die Flächen im Eigentum des «Dorfes», die nicht im Sinne des vorstehenden Absatzes der Gemeinde übertragen werden und nicht ausschließliches Zubehör der Wohnungen sind, werden ins ungeteilte Eigentum anteilmäßig den Antragstellern der Wohnungen zugewiesen. Die Abtretung erfolgt mit dem Übertragungsvertrag der Wohnung ins Eigentum.

3. Der Kommissär kann einen Teil der im vorstehenden Absatz angeführten Flächen der Gemeinde oder anderer Körperschaften, die darum ansuchen, für die Errichtung von Einrichtungen des Gemeinwohles vorbehalten. Die Zuweisung erfolgt gegen Bezahlung eines Preises, der nach den vom Artikel 28 des Landesgesetzes von Trient vom 30. Dezember 1972, Nr. 31 und nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Einzelheiten festgesetzt wird.

4. Auf Antrag wird eine Wohnung des «Dorfes», für welche die Abtretung laut Artikel 4 nicht in die Wege geleitet wurde, ins Eigentum der Gemeinde zur Verwendung für soziale Tätigkeit zugunsten der ansässigen Bevölkerung übertragen. Die Zuweisung wird vom Liquidationskommissär gegen Bezahlung eines nach den im Artikel 5 vorgesehenen Einzelheiten festgesetzten, um fünfzig Prozent gekürzten Preises vorgenommen.

5. Die Gemeinde hat für die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes nicht bewohnten Wohnungen, oder wenn dafür von den Berechtigten kein Antrag auf Abtretung vorgelegt worden ist, zum laut Artikel 5 festgesetzten Preis das Vorkaufsrecht.

6. Für den Verkauf der Räumlichkeiten des «Dorfes», die als Bar-Sozialzentrum samt entsprechendem Zubehör dienen, wird dem Führungsinhaber zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes das Vorkaufsrecht eingeräumt.

7. Die Gemeinde behält für die Wohnanlage des «Dorfes» die Benennung «Italienisch-schweizerisches Dorf des Roten Kreuzes» bei.

Art. 8

Zuweisung der Liquidationserträge

1. Das sich aus den Liquidationsmaßnahmen ergebende Vermögen wird zu gleichen Teilen zwischen der Gemeinde Valfloriana und dem Italienischen Roten Kreuz (C.R.I.) aufgeteilt.

2. Il Comune destina il patrimonio assegnato a fini assistenziali e sociali.

3. Il patrimonio assegnato alla Croce Rossa Italiana è messo a disposizione del Comitato regionale di Trento e da questo utilizzato per il raggiungimento dei propri fini istituzionali.

Art. 9

Chiusura della liquidazione

1. Al termine delle operazioni di liquidazione il commissario consegna gli atti e il rendiconto della gestione di liquidazione alla Giunta provinciale di Trento.

2. Nel caso in cui la liquidazione non sia compiuta entro i termini stabiliti a sensi dell'articolo 2, la prosecuzione della medesima è assunta da parte della Giunta provinciale di Trento.

3. La Giunta provinciale assume altresì la definizione di eventuali pendenze accertate o sorte successivamente alla chiusura delle operazioni di liquidazione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 17 ottobre 1988

Il Presidente della Giunta regionale
BAZZANELLA

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(A. Catalani)

LEGGE REGIONALE 22 ottobre 1988, n. 24

Norme in materia di cooperazione di solidarietà sociale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

2. Di Gemeinde verwendet das zugewiesene Vermögen für fürsorgliche und soziale Zwecke.

3. Das dem Italienischen Roten Kreuz zugewiesene Vermögen wird dem Regionalkomitee in Trient zur Verfügung gestellt und von diesem für die Erreichung der eigenen institutionellen Zwecke verwendet.

Art. 9

Abschluß der Liquidation

1. Bei Abschluß der Liquidationsmaßnahmen übergibt der Kommissär die Akten und die Rechnungslegung über die Liquidationsverwaltung dem Landesauschuß Trient.

2. Sollte die Liquidation nicht innerhalb der im Artikel 2 festgelegten Frist abgeschlossen sein, wird die Fortführung derselben vom Landesauschuß Trient übernommen.

3. Der Landesauschuß übernimmt auch die Klärung eventuell festgestellter oder nach Abschluß der Liquidationsmaßnahmen aufgetretener Streitfälle.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 17. Oktober 1988

Der Präsident des Regionalausschusses
BAZZANELLA

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
A. Catalani

REGIONALGESETZ vom 22. Oktober 1988, Nr. 24

Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Genossenschaftswesens für soziale Solidarität

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es: